

新民晚报

天气:晴到多云
最高13℃,最低7℃
明天晴到多云
最高19℃,最低7℃

星期六

2018年4月
7
星期六
农历戊戌年二月廿二

国内统一连续出版物号 CN 31-0003
上海报业集团主管主办·新民晚报社出版

创刊于1929年
·飞入寻常百姓家·

今日24版
第20502期



可放心托付的内环内
城市高端颐养社区

陆家嘴金色阳光颐养园

重磅福利!
特惠体验日活动升级!
价格更加优惠,最长可达

30天

电话:021-6868 2828
地址:东环龙路299号

干实事 鼓实劲

贯彻落实全国两会精神

好事办好,阿婆为长护险“点赞”

杨浦区通过调研破解问题,新政3个月惠及3000余老人

核心提示

杨浦区试点长期护理保险已3个月,目前全区享受服务的老人有3266人,在家中得到照护服务的有3030人。长护险这一惠民新政试点之初,因为涉及医保、民政、卫生等

政府部门,在国内没有先例可循,执行过程中遇到不少困难——如何准确评估、如何补充护理员队伍……这些难题,杨浦区通过调研,逐一破解。

>>>2版

假期近尾声
我们回家了



■ 今天是清明小长假的最后一天。上海机场、火车站、高速公路等陆续迎来返程客流

本报记者 徐程 摄

今日导读



中国共产党诞生地
传承红色基因

图圈内显坚贞 死神前见信念

清明再祭龙华烈士
碧血铸就民族精神

>>>详见第3版·要闻

今天春寒依旧 明起升温回暖

未来十天气温起伏
下周二最高26℃

>>>详见第4版·上海新闻

特朗普首次承认贸易战会带给美国“痛苦”

中方:已拟定下一步反制措施

>>>详见第2版·要闻

用歌声唱出中国旋律中国情

上外学子自组团队把音乐感动带到世界

全市所有加气站 停止助动车加气

因频频漏气隐患较大
LPG助动车全部退市

>>>详见第5版·上海新闻

还能拍出一部 《女篮五号》吗?

体育励志全球受宠
中国电影大有可为

>>>详见第9版·文体汇

本报讯 (见习记者 郜阳)周一,一群热爱英语和音乐的大学生,发布了新歌《星星的约定》。熟悉的旋律配上英文歌词,很快就让“老外”们朗朗上口。
上海外国语大学的这些学生组成 MelodyC2E,致力向世界传播中文歌曲。这是他们发布的第61首英文版中文歌曲。其中不少歌曲在网上发布后,收获了数万的浏览量。
说起创作的初衷,主创者介绍,现在很多外国人哼唱中文歌,除了《茉莉花》等传统经典曲目之外,就是《小苹果》《最炫民族风》这类大热“口水歌”。不是外国人对其他中文歌曲不感兴趣,是因为“实

在听不懂”。
如何让外国人爱上中国歌,了解中国文化,唱出中国旋律中的唐诗宋词明清情怀?这群爱英语和音乐的孩子决定自己试一试。他们把团队起名为 MelodyC2E,意思是将旋律从中文传播到英文。这个成立不久的团队,在去年底中国外文局主办的第一届讲好中国故事创意传播国际大赛上,获得全场最高奖项——年度特别单项奖“特别作品

转化奖”,是上海高校唯一摘得该奖项的团队。
团队的三位主要译者陈路云、何广泰和黄婧薇,都是上外在读的学生。他们的工作是在中文和英文之间架起一道桥梁,诠释中文歌曲的意境。英语学院大四学生苏奕璇负责演唱。她说,每一次唱歌前,她都会细细品味原唱,斟酌英文歌词的停顿与节奏。她希望即使换了种语言,依旧能把旋律背后的故事和

感动传递出来。
如今,MelodyC2E发布的英文版中文歌在多个社交平台上广泛传播,《追光者》《小幸运》《知足》《凉凉》等感动了不少外国友人和许多远在异国的炎黄子孙。有粉丝留言,在巴黎的出租车上也能听到 MelodyC2E 翻译的歌。
“希望全世界的人都能欣赏到中文歌曲的动人故事和动人旋律。”这是团队所有人的心愿。